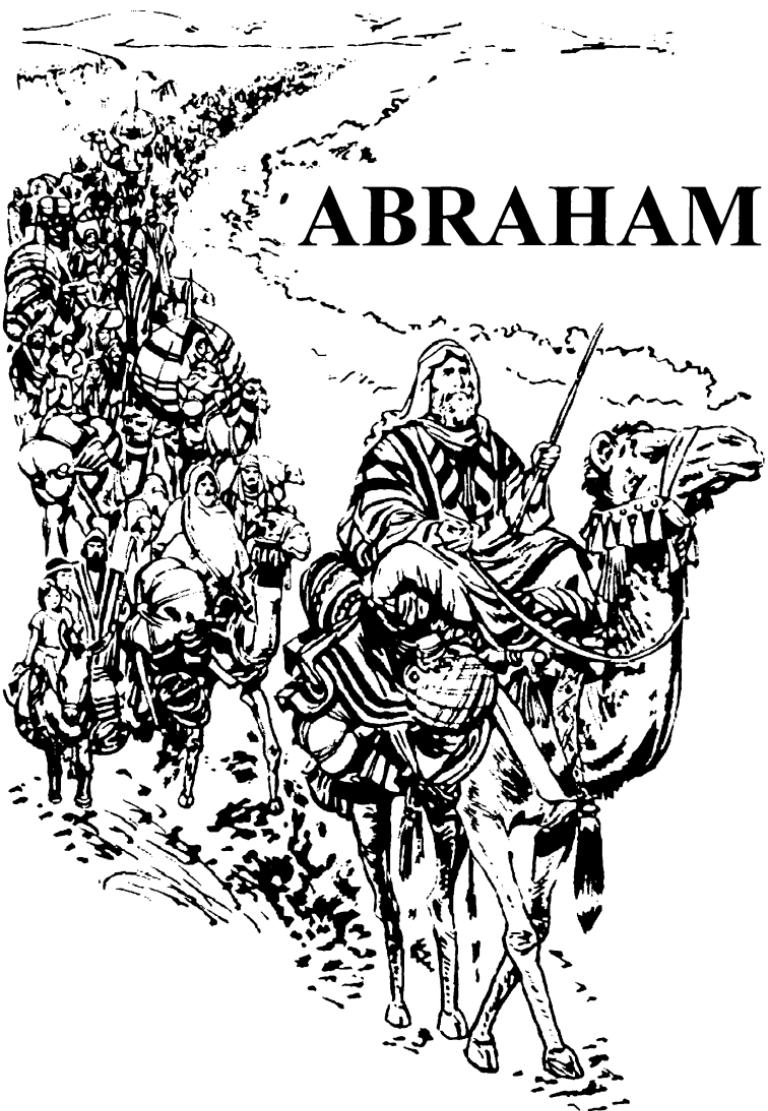


ABRAHAM



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

Abraham

Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 2

Abraham

Génesis 11:10–19:38

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

Las ilustraciones son propiedad de
©1978 David C. Cook Publishing Co.,
y son usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición 2000 .6C

Segunda edición
Abraham
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
xtd 07-072 .6C
©La Liga Bíblica, A.C. 2007
México, D.F.

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es la segunda parte de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

Dios llama a Abraham para que le sirva
(Génesis 11:10–12:20)

Abraham y Lot se separan
(Génesis 13)

Abraham rescata a Lot
(Génesis 14)

Dios le promete un hijo a Abraham
(Génesis 15)

Nace Ismael
(Génesis 16)

Dios hace un trato con Abraham
(Génesis 17)

Otra vez Dios le promete
un hijo a Abraham
(Génesis 18:1-15)

Abraham ruega a Dios
por la gente de Sodoma
(Génesis 18:16-33)

Dios destruye Sodoma, pero salva a Lot
(Génesis 18:34–19:38)

**N-ja'an Ianyuux Abraham xa
junukuechi-s nuu-ia**

(*Génesis 11:10–12:20*)

Da'ya Noé n-xo nani Sem. ḥin
da'ya dana Sem n-xo nani Taré. Seyi
ya'a, n-xio uni da'ya yiis. N-ka xo nani-s
Abraham, Nacor, Harán. Ntdaa-s n-ka xo
tuu ñuu ka'nu n-xo nani Ur.

Se nani Harán, n-xio ḥin da'ya yiis.
N-danani-s-si Lot.

Na n-xi'í Harán, ndeka Taré
Abraham xi'in Lot jua'an-s. N-ka kee-s
ñuu nani Ur, xa kutuu koio-s do Canaán.
Ko diko ni n-ka xee-s ñuu ka'nu nani
Harán. Ijan n-ka ndatnu'u-s xa ndoo-s
kutuu koio-s ijan. Ijan n-xi'í Taré.

Antecas xa kee Abraham do Ur,
n-tnunda'a-s xi'in ñin ñadi'i nani Sara. Ko
ña n-kua'a xa koo da'ya-ña.

Nini xtuu-s ñuu ka'nu Harán,
n-ja'an Ianyuux nuu Abraham:

—Dandoo ñuu tadi'i-n, dandoo
ñu'u-n, te jua'an ñin nuu dande'a ña'a-r.
Ijan koo kue'e da'ya dana-n, te kada-r
xava'a mee-n. Kada-r xava'a ñayiu ka
xemani ña'a mee-n, ko kada u'u-r ñayiu
ka xini u'u ña'a. Xaxe'e da'ya dana
mee-n, kada-r xava'a xi'in xava'a ntdaa
ñayiu ñuñayiu.

N-kida Abraham ntdaa xa n-ja'an
Ianyuux. N-kee-s ñuu nani Harán. Kiu
ijan n-xio-s uni diko xa'un kuia.

Ndeka-s ñadi'i-s Sara, ndeka-s daxi-s
iin se nani Lot, ndeka-s ntdaa ñayiu
xinokuechi nuu-s, ne'e-s ntdaa xaxii-s,
jua'an-s. N-ka kee-s Harán, te jua'an
koio-s nuu nani Canaán.



Na n-ka xee-s Canaán, n-ka nani'i-s
ñayiu cananeo, ñayiu ka kuu da'ya dana
Cam. Te Cam kuu da'ya Noé.

N-xee Abraham ñuu nani Siquem.
Ijan io ñin nuu ka nakuetu ñayiu nuu
Ianyuux. N-ja'an Ianyuux nuu Abraham:

—Juña'a-r ntdaa do ya'a nuu da'ya
dana-n.

Ijan n-kidava'a Abraham ñin altar
nuu Ianyuux.



Juan na'i-s do ijan yatni ñuu nani
Betel. Ijan n-kidava'a-s īnka altar nuu
Ianyuux.

Juan na'i-s nde n-xee-s nuu nani El
Neguev. Ko ijan n-xio tnama. Xijan kuu
xa jua'an-s Egipto, nuu n-xio xa kaxi-s.
Ijan dada n-xiko-s juan nu'u-s, xa kutuu-s
nuu nani El Neguev.

N-dandoo tna'a Abraham xi'in Lot

(Génesis 13)

Se yo kuika n-kuu Abraham. Dani se nani Lot. Nduu-s n-xo neva'a-s tvini oro, tvini plata. Te kue'e xa kue'e kití tata-s n-ka xio. N-ka xiko-s nduu-s ka nu'u-s ñuu Betel nuu xá daa n-kidava'a Abraham altar nuu Ianyuux. Ijan se xinokuechi nuu Abraham xi'in se xinokuechi nuu Lot, n-ka kixe'e xa jantnani'na-s yuku nuu yi'i kití-s. Xijan kuu xa n-ja'an Abraham nuu da'ya ñani-s Lot:

—Ñatu io va'a xa jantna'a-ro, chi ñani-ro kutna'a. Ya'a kuu nuu yo ka'nun te ndika. Va'a ka xa na kee diñn-ro ñin ñin-ro. Kaxí mee-n ndexu tna ini ka-n.



N-xo nde'a Lot ntdaa yodo ijan.
Yatni de'va Jordán katuu ñu'u ijan. Xika
kue'e ndute, te yo va'a ñu'u jan xa
kutuu-s. Xijan kuu xa n-kaxí-s ñu'u ijan
xa kutuu-s, te ijan n-xantuu-s ve'e todo-s
yatni ñuu nani Sodoma. Te ñayiu
Sodoma yo unu loko-i, ñatu n-ka jandixa-i
Ianyuux.

N-xo tuu na'i Abraham Canaán, ko
n-ka xo tuu diñn-s, ñatu n-xo tuu ka'nu
Abraham xi'in Lot.

Na n-ya'a xa n-dandoo tna'a
Abraham xi'in Lot, n-ja'an Ianyuux nuu
Abraham. N-xia'an-ia:

—Kunde'a-n ntdaa lado ya'a. Ntdaa
ñu'u nde'a-n juña'a-r da'ya dana-n. Kue'e
xa kue'e da'ya dana-n koo, xa mayo
kua'a xa ka'u-i. Maxku yu'u-n xa
kuikonuu-n ntdaa nuu ñu'u ya'a, chi
ntdaa kuu meni xaxii mee-n.

Na n-ya'a xa'a, te ju'a'an Abraham,
xa kutuu-s nuu nani Mamre yatni ñuu
ka'nu nani Hebrón. Ijan n-kidava'a-s ñka
altar nuu Ianyuux.

N-dakaku Abraham Lot

(*Génesis 14*)

Nini n-xo tuu Abraham Mamre,
n-ka jantna'a se ka kunxa'nu ka ñuu
Sodoma xi'in ñuu Gomorra xi'in se ka
kunxa'nu ka ñinka ñuu. N-ka ndaku ka se
ka kunxa'nu ka ñinka ñuu.

Se kunxa'nu ka ñuu Sodoma xi'in
se kunxa'nu ka ñuu Gomorra n-ka xino-s
jua'an yodo ijan. Ijan n-xio kue'e yau
na'nu, te uu se kunxa'nu jan, n-ka keé-s
yau jan.

Xijan kuu xa se ka kunxa'nu ka
ñinka ñuu, n-ka kiu-s ñuu Sodoma xi'in
ñuu Gomorra. Xne'e-s ntdaa gastu xi'in
ntdaa ndatniu ya'u n-xio ijan. Diuni
xndeka-s ñadi'i ñuu ijan jua'an.

Na n-ka xiko-s ka nu'u-s, n-ka
naya'a-s ve'e daxi Abraham, se nani Lot.
N-xo tuu-s ñuu Sodoma, te xndeka ña'a
presu-s jua'an xi'in ntdaa xaxii-s.

Hin se n-kaku n-kixi-s nuu Abraham.
N-najani-s ntdaa xa n-kuu. Na n-teku
Abraham xa yindi'u Lot, n-dataka-s ntdaa
muxu-s. Uni cientu xaun uni muxu jan,
n-ka xe'en-s xi'in Abraham xndijun-s se ka
kunxa'nu ka jan nde ñuu nani Dan.

Ijan se ka kunduu xi'in Abraham
n-ka jantna'a-s xi'in se ka kunxa'nu ka
jan xndijun-s-si ka xe'en nde ñuu nani
Hoba. Ijan n-ka naje'en-s ntdaa xa xne'e
se ka kunxa'nu ka jua'an. Du'a n-kuu xa
n-chindee Abraham da'ya ñani-s Lot xa
n-kaku-s.

Te n-nani'i-s ntdaa ndatniu n-ka
du'u se ijan. Diuni n-ka kida-s xa n-ka
dayaa se ijan ñadi'i xi'in dava ka ñayiu
xndeka-s jua'an.

Na n-xiko Abraham juan ndixi-s
ichi ve'e-s, n-nanitna'a-s xi'in se kunxa'nu
ka ñuu Sodoma. N-kee se kunxa'nu ka
jan ñuu Sodoma xa kueka va'a-s
Abraham.

N-ja'an se kunxa'nu ka ñuu
Sodoma:

—Taxi ntdaa ñayiu, te ndoo mee-n
xi'in ntdaa ndatniu.

Ko n-ja'an Abraham:

—Xá n-chinaa-r nuu Ianyuux xa ma
tnii-r ni iiñ. Ia kunxa'nu ka kuu-ia, Ia
n-kidava'a andiu xi'in ñuñayiu kuu-ia. Ma
tnii-r ni iiñ xa kuu xaxii-n, xa maxku
ja'an-n xa n-kida mee-n xa kuika-r.

Diuni n-nanitna'a Abraham xi'in ḥin
dutu Ianyuux. N-xo nani-s Melquisedec,
n-kuu-s se kunxa'nu ka ñuu nani Salem.
Va'a n-ja'an Melquisedec nuu Abraham,
xia'an-s:

—Ia n-kidava'a andiu xi'in ñuñayiu,
na kada-ia xa kutuu va'a-n. Na
ndadaka'nu-ro Ianyuux, xaxe'e xa n-kida-ia
xa ndaku-n nuu ntdaa se n-ka xini u'u
ña'a-n.

Ijan dada n-xia'an Abraham
Melquisedec uxi uxi ḥin ḥin cientu ntdaa
xa n-ka nani'i-s.

Ijan dada juan nu'u Abraham ve'e
todo-s.

**N-xia'an Ianyuux tnu'u-ia
nuu Abraham xa koo da'ya-s**

(Génesis 15)

N-ja'an Ianyuux nuu Abraham:

—Maxku kuko'yo ini-n, Abraham.
Ru'u ñunuu ña'a, te kue'e xa taa-r.

Ko n-ja'an Abraham:

—¿Naxa xiniñu'u xa kue'e xa taa-n?
Xini-n xa ña yoo da'ya-da.

Xijan kuu xa ndeka Ianyuux
Abraham jua'an ḥin nuu kanda, te
n-xia'an-ia:

—Kunde'a va'a andiu, te ka'u
chudini, nux kua'a-n xa ka'u-n-ti. Chi
du'a koo kue'e xa kue'e xa kue'e da'ya
dana-n.



N-xio Abraham confianza nuu
Ianyuux xa du'a koo, ná ja'an-ia. Xijan
kuu xa n-ja'an Ianyuux xa se kida xava'a
kuu Abraham.

N-ja'an ka Ianyuux nuu Abraham:

—Io xa kutnuni ini-n xa kutuu koio da'ya dana-n me'ñu ñayiu to'o. Ijan kadatniu du'a koio-s nuu ñayiu jan. Koon cientu kuia kue'e vida ya'a koio da'ya dana-n.

'Ko mee-r kada u'u nuu ñayiu kada xa kue'e vida ya'a koio-s. Te taxnuni koio-s nuu ntdaa xava'a juña'a-r.

'Ñu'u ya'a juña'a-r da'ya dana-n.
Ntdaa ñu'u nde de'va ka'nu Egipto xi'in
nde de'va ka'nu Eufrates juña'a-r.

N-kaku Ismael

(*Génesis 16*)



Xá n-ya'a uxi kuia xa n-ja'an
Ianyuux nuu Abraham xa juña'a-ia nuu
nani Canaán nuu mee-s xi'in nuu da'ya
dana-s. Ko Abraham xi'in Sara, ta koo ka
da'ya-s. Ve'e Abraham n-xo kidatniu du'a
nuu Sara ḥin dichi Egipto, dichi nani
Agar. ḥin kiu n-ja'an Sara nuu Abraham:

—Jira, ña n-xejoon Ianyuux xa koo
da'ya-r. Xijan-r nuu-un xa kava-un xi'in
Agar, dichi xinokuechi nuu-r. Vaa
xiniñu'u ka xa koo da'ya-un xi'in mee-i.

N-xejoon Abraham xa du'a
n-ja'an-ña, te n-tu'a tna'a-s xi'in Agar.
Na n-tu ini Agar xa xá ñu'u da'ya-i,
n-kixe'e-i xa jini u'u-i Sara. N-ja'an Sara
nuu Abraham, te ja'an Abraham:

—Dichi xinokuechi nuu mee-n
kuu-i. Kada mee-n nax juini mee-n xi'in-i.

Nde kiu ijan n-kixe'e Sara xa jini
u'u-ña Agar, xa ña n-kundee ini Agar, te
jua'an-i nde nuu ñayo ñayiu io.

Ko ijan, ia xinokuechi nuu Ianyuux,
n-nani'i-ia-i ḥin nuu kane ndute, te
n-ja'an-ia:

—Kuiko juan nu'u, te jandixa-ña.
Koo kue'e da'ya dana-n. Na kaku da'ya
yii-n, danani-si Ismael, chi xá n-xini
Ianyuux xa kue'e vida ya'a-n. Na kuu-si
seyii, jini u'u-s ntdaa ñayiu, te jini u'u
ñaa'a ntdaa ñayiu mee-s.

Xijan kuu xa n-xiko Agar juan
nu'u-i ve'e Abraham. Na n-xo xika
Abraham koon diko iñu kuia, te n-xia'an
Agar ḥin da'ya yii, te n-danani Abraham
da'ya yii jan Ismael.



**N-kida Ianyuux iin tratu
xi'in Abraham**

(Génesis 17)

Na n-xo xika Abraham koon diko
xaun koon kuia, n-kixee Ianyuux nuu
tuu-s. N-ja'an-ia:

—Mee-r kuu Ia Kunxa'nu ka. Se
kida xava'a kuu-n. Kada-r iin tratu
xi'in-n. Kada-r xa koo kue'e xa kue'e
da'ya dana-n. Se kunxa'nu ka nuu ñayiu
kukuu-s, te taxnuni koio-s nuu kue'e
ñayiu.

'Kadava'a-r iin tratu xi'in mee-n te
xi'in da'ya dana-n. Kuia ma jin ndi'i
kukuu-r Ianyuux jandixa mee-n, te
kukuu-r Ianyuux jandixa koio da'ya
dana-n.

'Ñu'u nuu tuu-n vitna, ñu'u Canaán,
taa-r nuu mee-n te juña'a-r nuu da'ya
dana-n. Xaxii mee-s kukuu ñu'u ya'a
níkava nikuita, te jandixa ña'a koio mee-s
mee-r.

'Maxku ndunaa-n xa n-ja'an-r. Xa'a kuu xa kada koio-n: ntdaa seyii me'ñu mee-n, io xa ka'nde koio-n nuu ii-n. Du'a kuu xa kunetnuni-n xa n-kida-r tratu xi'in-n. Nde vitna io xa ka'nde koio-n nuu ii ñin ñin seyijin, nuu una kiu xa n-kaku-s. Du'a kunetnuni-n ñin ñin-n yiki kuñu mee-n ntdaa kuia koo-n, xa n-kida-r ñin tratu xi'in-n.

'In seyii, nux ña juini-s xa ta'nde nuu ii-s, ma kua'a-s kutuu-s xi'in-n, chi ñatu chinuu-s tratu n-kida-r xi'in-n.

Dani n-ja'an Ianyuux nuu Abraham:
—Taa-r iin da'ya yiit, da'ya Sara
kukuu-s.

N-nujiin xiti Abraham nuu
Ianyuux, nde n-xino tnee-s nuu ñu'u.

Ko n-ja'an-s xi'in mee-s: “¿Kuiti iin
se xa'nu io iin cientu kuia koo ka
da'ya-s? ¿Te kuiti dani Sara xa xá io
koon diko uxi kuia koo ka da'ya-ña?”

N-ja'an Ianyuux:

—Xá n-ja'an-r xa ñadi'i-n, Sara, taxi
ii'n da'ya. Danani-n-si Isaac. Kaku
da'ya-ña yoo ya'a kuia vaxi.

N-kida Abraham ná n-ja'an Ianyuux.
Kiu ijan n-xa'nde-s nuu ii ntdaa se
xinokuechi nuu-s xi'in ntdaa se xyuku
ve'e-s. N-kida-s ntdaa ná io ná jua'an xa
n-ta'u tniu Ianyuux. Dani Abraham,
n-ta'nde nuu ii-s.

**Inka vuelta n-xia'an Ianyuux
tnu'u-ia nuu Abraham xa koo da'ya-s**

(Génesis 18:1-15)

Inka vuelta n-kixee Ianyuux nuu Abraham. Nukoo Abraham ye'e ve'e todo hora n-xini-s xa uni seyii nujuuin nuu-s. Hin seyii jan kuu mee Ianyuux.

Na n-xini Abraham se ijan, yachi ndojuuin-s xa kueka va'a-s-si. N-ja'an-s-si xa ndetatu-s nundetu xe'e yutnu. N-ta'u tniu-s nuu se xinokuechi nuu-s, xa juña'a-s ndute xa najini koio-s xe'e-s. N-ta'u tniu-s-si xa kane'e-s ndeyu kixi xa kax koio-s.

Na ndi'i xa n-ka xaxi-s dita, te
n-ka xijan tnu'u se ijan Abraham:

—¿Nde io ñadi'i-n Sara?

—Tuu-ña xiti ve'e —n-ja'an-s.

Te n-ja'an ñin-s:

—Kuia vaxi kii-r kotoní'ni ña'a-r
inka vuelta. Daa da koo da'ya ñadi'i-n.



Xiti ve'e todo jan, n-teku Sara
ntdaa xa n-ka ja'an-s. Yo n-ka yii-s,
Abraham xi'in Sara. Xijan kuu xa n-xaku
Sara, na n-teku-ña xa n-ja'an-s.

N-ja'an Ianyuux nuu Abraham:

—¿Nax kuu xaku Sara? ¿Io iiñ xa
ña kua'a Ianyuux xa kada-ia?

**N-xijan Abraham nuu Ianyuux
xaxe'e ñayiu ñuu Sodoma**

(Génesis 18:16-33)

Na n-ya'a xa n-ja'an uni se ijan xi'in Abraham, ndojuiin uu-s jua'an-s nde ñuu Sodoma. N-xani ini Ianyuux: "Va'a-ka xa juñatnu'u-r Abraham xa kada-r. Kukuu mee-s taa kue'e ñayiu. Kadava'a da'ya dana-s ñuu ka'nu, ñuu ndaku. Xá n-xia'an-r tnu'u-r nuu-s, xa kada-r xava'a nuu ntdaa ñayiu ñuñayiu xaxe'e-s. N-kaxí-r mee-s xa ta'u tniu-s nuu da'ya-s xi'in nuu da'ya dana-s, xa jandixa koio-s tnu'u mee-r, xa kada koio-s xava'a xi'in xandaa. Kada-r ná io ná jua'an ntdaa xa n-ja'an-r."

Xijan kuu xa n-ja'an Ianyuux nuu
Abraham:

—Ñayiu ñuu Sodoma xi'in ñayiu
ñuu Gomorra, yo unu xee ini-i. Yo kue'e
kuechi-i xndaxio. Vitna ji'in-r nde ijan xa
jini-r nux ndaa da ka kuu-i. Nux du'a
kuu, te jini-r.

Uu ka se ijan jua'an ñuu Sodoma.
Ko Ianyuux, n-ndoo ka-ia xi'in Abraham.
N-xijan tnu'u Abraham nuu Ianyuux:

—¿Kada-n xa kuú koio ñayiu ka
kida xava'a xi'in ñayiu ka kida xa u'u a?

'Nux io uu diko uxi ñayiu ka kida
xava'a ñuu ijan ¿kundau ini-n dava ka
ñayiu xtuu ñuu ijan xaxe'e uu diko uxi
ñayiu jan?

'Na kua'a xa ka'ni-n ñayiu ka kida
xava'a xi'in ñayiu ka kida xa u'u. Ndixi
kuu Juexi Kunxa'nu ka nuu ntidaa
ñuñayiu. Kiu xi'in kiu kida-n meni
xava'a.

N-ja'an Ianyuux:

—Nux nani'i-r uu diko uxi ñayiu
kida xava'a ñuu Sodoma, xaxe'e mee-i
kundau ini-r ntdaa ñayiu xtuu ijan.

N-ja'an Abraham inka vuelta:

—Taxkanu ini ña'a-n xa du'a
ja'an-da nuu-n, chi mee-n kuu Ianyuux, te
mee-da diko ni ñuyaka n-kua'a-da. Ko
nux ndoñu'u ka o'on ñayiu va'a xa koo
uu diko uxi ñayiu, ¿danaa-n ntdaa ñuu
jan xaxe'e xa ndoñu'u ka o'on ñayiu?

N-ja'an Ianyuux:

—Nux nani'i-r uu diko o'on ñayiu
ka kida xava'a, ma danaa-r ñuu jan.



—Vaa na ni uu diko ñayiu ka kida
xava'a, ¿nux io-i da, te danaa-n ñuu jan?
—n-ja'an na'i ka Abraham.

—Xaxe'e uu diko-i, ma danaa-r ñuu
jan —n-ja'an Ianyuux.

Ko inka vuelta n-xijan Abraham:

—Xijan-da xa maxku kití ini-n
nuu-da xa ja'an-da diuni, ko vaa na ni
nani'i-n diko ni oko uxi ñayiu ka kida
xava'a, ¿te danaa-n ñuu jan?

Ínka vuelta n-ja'an Ianyuux:

—Nux nani'i-r oko uxi-i, ma
danaa-r ñuu jan.

Dani n-xijan tnuna'i ka Abraham:

—Xto'o-da, yo u'u xa du'a ja'an
ka-da, ko ¿danaa-n ñuu jan, nux nani'i-n
oko ni ñayiu ka kida xava'a?

N-ja'an Ianyuux:

—Xaxe'e oko ñayiu ka kida xava'a,
ma danaa-r ñuu jan.

Ko dani n-ja'an na'i ka Abraham:

—Xto'o-da, kada-n favor xa maxku
kiti ini-n nuu-da. Idinga vuelta ya'a
ja'an-da, te ma ja'an ka-da. ¿Danaa-n
ñuu jan, nux nani'i-n uxi nga ñayiu kida
xava'a?

N-ja'an Ianyuux:

—Xaxe'e uxi ñayiu kida xava'a, ma
danaa-r ñuu jan.

Na n-daxino Ianyuux tnu'u
ndatnu'u-ia xi'in Abraham, n-kee-ia ijan.
Te juan nu'u Abraham ve'e todo-s.

**N-danaa Ianyuux ñuu Sodoma,
ko n-dakaku-ia se nani Lot**

(*Génesis 18:34–19:38*)

Xá vax kunee, na n-xee nduu
ángel, ia ka xinokuechi nuu Ianyuux, ñuu
Sodoma. Ná kaa seyii n-kaa-ia, kiu ijan.

Nukoo Lot yuñuu. Na n-xini-s-si, te
n-ndojuuin-s xa kueka va'a-s-si.

Nukuita ndeyu-s, n-ja'an-s:

—Dito, kada-n favor, ndoo-n ve'e
mee-da xakuaa vitna. Tnee datne ne'e te
ji'in na'i-n.



Ko mee-s n-ka ja'an:

—Na kuta'u-r, xakuaa ya'a ndoo
na'i-r ichi.

Ijan n-kida juexa-s. Ijan n-ka
xejoon-s xa ndoo-s ve'e Lot. Hora n-ka
naxee-s, n-kida tu'a Lot xa kax koio-s.

Ta ña'a ka kidi koio-s, na n-ka xee
ntdaa seyii ñuu Sodoma, n-ka dukunduu-s
ve'e ijan. Se xa'nu xi'in nde se kuechi,
n-ka kixe'e-s xa ka kanandodo koio-s Lot:

—¿Nde io uu seyii n-ka kikiu
ve'e-n xakuua vitna? ¡Kine'e-s! ¡Ka juini-r
xa kava koio-r xi'in-s!

N-kee Lot xa ja'an-s xi'in-s. Ko
hora n-kee-s, n-xadi va'a-s ye'e.



N-xia'an Lot:

—Se ñuu-ro kutna'a, kada koio
favor xa maxku kada koio-n xa u'u ya'a.

Ko mee-s n-ka ja'an:

—¡Xikojuiin dian!

N-ka kixe'e-s xa jantna'a koio-s xi'in
Lot. N-ka xe tu'a-s ye'e xa dajane koio-s.
N-ka tanuu ángel Lot juan ndiu-s xiti
ve'e, te n-ka nakadi-ia ye'e. N-ka kida-ia
xa n-ka kuaa se xnii yata ve'e. Ntdaa se
ijan, se xa'nu, se kuechi, n-ka kuaa-s.
Diko nga xiau-s n-ka nanduku-s ye'e.

N-ka ja'an ángel nuu Lot:

—Kandeka nduu da'ya dí'i-n xi'in se tnunda'a xi'in-i xi'in ntdaa xa neva'a-n ñuu ya'a. Kine'e ntdaa te kandeka jua'an xika, chi danaa koio-r ñuu ya'a. Xá n-kuu kue'e kuechi ñayiu ya'a xini Ianyuux. Xijan kuu xa n-tunda'a ña'a-ia vaxi-r, xa danaa-r ñuu ya'a.

N-xe'en Lot nuu se tnunda'a xi'in da'ya dí'i-s, te n-ja'an-s:

—¡Na kee koio-ro ya'a, chi kada Ianyuux xa danaa-ia ñuu ya'a!

Ko ña n-ka chinuu-s xa n-ja'an Lot.

Xijan kuu xa xá vax tuu, n-ka ja'an
ángel nuu Lot:

—¡Yachi ta kee! Ndokoo, kandeka
ñadi'i-n xi'in nduu da'ya di'i-n, nux ña
juini-n xa kuú-n hora kada u'u-r ñayiu
ya'a.

Xaxe'e xa kukuee ka Lot, nduu
ángel n-tñiiñ nda'a-s. N-ka tñiiñ-ia ñadi'i-s
xi'in nduu daidi'i-s, chi yo n-kundau ini
lanyuux ntidaa mee-s. N-kine'e ña'a-ia
ñuu, xa dakaku ña'a-ia. Na n-ya'a xa
n-ka kee-s ñuu jan, n-ja'an iin ángel:

—¡Kanendava! ¡Maxku nkonenuu-n,
maxku nujuuin-n yodo! Juan na'i yuku,
nux juini-n xa kaku-n.

Ko n-ja'an Lot:

—¡Ña'a, dito! Yo kue'e xamani n-ka
kida-n nuu-da. Yo va'a n-ka kida ña'a-n,
xa n-ka dakaku ña'a-n. Ko ma kua'a xa
ji'ín koio-da yuku, chi nada kue'e vida
ya'a-da ijan, te kuú koio-da. Ijan katuu
íin ñuu luchi. Yatni, te kaku koio-da
ijan. Juejoon-n xa ji'ín koio-da ijan.

N-ja'an ángel:

—Vatuka. Kada-r xijan. Ma danaa-r
ñuu ijan. ¡Ko juá'an! Chi ma kua'a xa
kada-r ni íin, nux ta xee koio ka-n ijan.



Na n-tuu, n-xee Lot ñuu ijan, ñuu
nani Zoar.

N-kida Ianyuux xa kuenda kuu
n-xita dau, n-xita ñu'u koko xi'in asufri
nitu'u nuu ñuu Sodoma xi'in nuu ñuu
Gomorra. N-danaa Ianyuux ñuu jan xi'in
ntdaa ñayiu n-xo tuu ijan xi'in ntdaa xa
n-xio ijan.



Ñadi'i Lot, ndijun ka-ña jua'an,
n-nkonenuu-ña. Ijan n-ndoo-ña, n-nduu-ña
yuú ñiiñ.

Kiu kuu uu, ne'e datne, n-xe'en
Abraham nuu n-nmdatnu'u-s xi'in Ianyuux.
Nukonde'a-s do Sodoma, do Gomorra,
ntdaa yodo ijan. N-xini-s xa nuñu'a ntdaa
do ijan. Kuenda kuu ñu'u ka'nu koko
kuu.

Du'a n-kuu xa antecas xa danaa
Ianyuux yodo nuu n-xo tuu Lot,
n-naja'an-ia Abraham, te n-kine'e-ia Lot
nuu danaa-ia.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

Dios llama a Abraham para que le sirva

S. Mateo 1:1
S. Lucas 3:34
Hechos 7:2-5
Gálatas 3:8
Hebreos 11:8-10

Abraham rescata a Lot

Hebreos 7:1-10

Dios le promete un hijo a Abraham

Hechos 7:6-7; 7:17
Romanos 4:3; 4:18
Gálatas 3:6
Santiago 2:23

Nace Ismael

Gálatas 4:21-24

Dios hace un trato con Abraham

S. Lucas 1:54-55
S. Juan 7:22
Hechos 7:8
Romanos 2:25-3:1; 4:11-22; 9:7-9
Gálatas 3:16-19; 4:21-23; 4:28
Hebreos 13:2

Dios destruye las ciudades de Sodoma y Gomorra

S. Mateo 10:15; 11:23-24
S. Lucas 10:12; 17:28-29; 17:32
Hebreos 13:2
2 Pedro 2:6-8
Judas 7

Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu
Volumen 2	Abraham
Volumen 3	Isaac
Volumen 4	Jacob
Volumen 5	José
Volumen 6	Moisés - Libru 1
Volumen 7	Moisés - Libru 2
Volumen 8	Moisés - Libru 3
Volumen 9	Moisés - Libru 4
Volumen 10	Josué
Volumen 11	Sansón
Volumen 12	David
Volumen 13	Elías y Eliseo
Volumen 14	Jonás
Volumen 15	Isaías
Volumen 16	Jeremías
Volumen 17	Daniel
Volumen 18	Ester
Volumen 19	Jerusalén
Volumen 20	La poesía de los israelitas

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

El acento marca la diferencia entre pares de palabras

na	(subjuntivo)	ná	(como)
ña	(negativo)	ñá	(la que)
te	(y)	té	(el que)
xa	(que)	xá	(ya)
kaxi-s	(él va a comer)	kaxí-s	(él escoge)
kee-s	(él sale)	keé-s	(él entra)
kuu-s	(él es)	kuú-s	(él va a morir)
ndee-s	(él sale otra vez)	ndeé-s	(él entra otra vez)
ndidi	(elote)	ndidí	(pulque)
ñii	(piel)	ñíí	(sal)
viko	(fiesta)	vikó	(nube)
xi'i-s	(él [lo] bebe)	xi'í-s	(él muere)
yuu	(petate)	yuú	(piedra)
iiin	(uno)	íín	(nueve)
-te	(él)	-té	(líquido)

